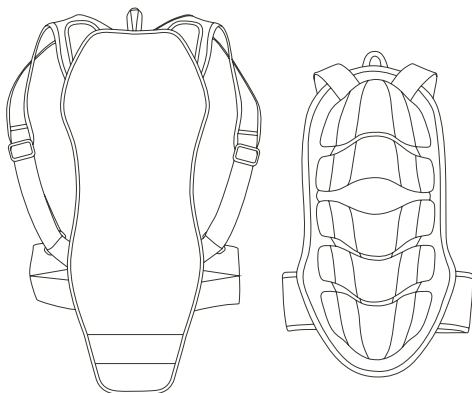




CZ | POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

SK | POKYNY NA POUŽÍVANIE

EN | USER GUIDE

PL | ZALECENIA DO UŻYTKOWANIA

RO | INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

HU | HASZNÁLATI UTASÍTÁS

BG | ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

SI | NAVODILA ZA UPORABO

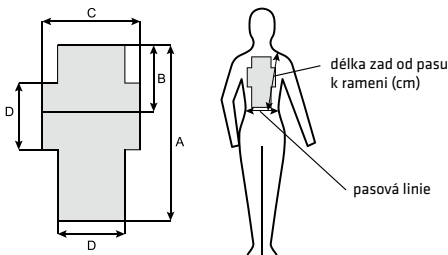


## Chránič páteře Etape pro sjezdové lyžování a snowboarding

Tento výrobek je určený jako ochrana páteře pro sjezdové lyžování a snowboarding. Chránič páteře neposkytuje ochranu nechráněným částem těla, jako např. ramena, krk nebo žebra. Je vyroben v souladu s EN 1621-2:2014, třída 1. Splňuje požadavky Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 a nese označení CE. Je schválen jako osobní ochranný prostředek kategorie II. Neobsahuje žádné látky v koncentracích, které mají nepříznivý účinek na hygienu nebo zdraví uživatele.

Norma stanovuje dvě úrovně ochrany. Chrániče třídy 1 bývají pohodlnější. Jsou testovány pomocí nárazové zkoušky při energii závaží 50 J. Průměrná hodnota přenesené síly v průběhu testu musí být  $\leq 18$  kN a žádná jednotlivá hodnota nesmí překročit 24 kN. Chrániče třídy 2 nabízejí poměrně vyšší ochranu. Musí při stejné zkoušce vyhovět hodnotám sil  $\leq 9$  kN a  $\leq 12$  kN.

Chránič páteře absorbuje energii nárazu v místech naznačených na obrázku. Obrázek znázorňuje délku zad od pasu k rameni, což je základní údaj zvolení správné velikosti.



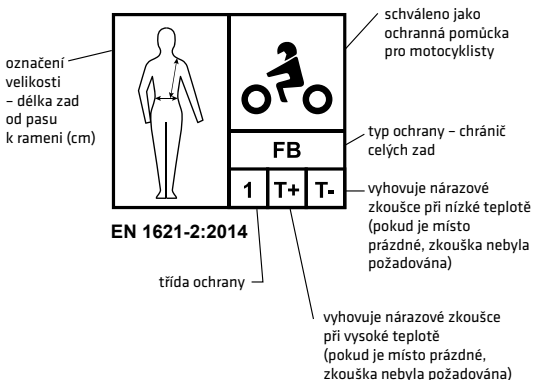
## Velikost

Veškeré ochranné pomůcky mají svá omezení. Aby byla ochrana co možná největší, zvolte správnou velikost chrániče. Vhodnou velikost zvolíte podle délky zad od pasu k rameni a doporučení podle výšky postavy na vnitřní vřívce chrániče páteře. Žádný odpovídající vztah délky zad od pasu k rameni k tělesné výšce neexistuje. Vyzkoušejte raději více velikostí, abyste zvolili tu, která je pro Vás nejpohodlnější, zakrývá celou páteř a nepřekáží při použití přilby.

Vysvětlení použitých piktogramů:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| Model Spine (cm)           |             |             |             |              |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Doporučená velikost        | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Délka zad od pasu k rameni | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                        | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                        | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Model Pure (cm)            |             |             |             |
|----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Doporučená velikost        | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Délka zad od pasu k rameni | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                        | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                        | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Model Backbone (cm)        |          |          |          |
|----------------------------|----------|----------|----------|
| Doporučená výška postavy   | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Délka zad od pasu k rameni | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                        | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                        | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Model Junior Fit (cm)      |          |          |          |
|----------------------------|----------|----------|----------|
| Doporučená výška postavy   | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Délka zad od pasu k rameni | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                        | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                        | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Nasazení

Při oblékání nejdříve nasad'te popruhy přes ramena. Pomocí Velcro zipu upevněte chránič páteře v pase, v pohodlné poloze. Pomocí plastové přezky nastavte ramenní popruhy do pohodlné polohy. Při svlékání nejdříve uvolněte pas a potom popruhy přes ramena.

Zkontrolujte, zda je chránič páteře řádně upevněn ve správné poloze, a chrání Vás po celé délce páteře. To je důležitá podmínka pro jeho správnou funkci. Chránič páteře nesmí omezovat Váš pohyb nebo dýchání. V případě pádu nesmí dojít k jeho nežádoucímu posuvu.

## Skladování a balení

Chránič páteře skladujte v suché, větrané místnosti, při pokojové teplotě. Nikdy nevystavujte chránič teplotám nad 40 °C, nebo dlouhodobému slunečnímu záření. Může dojít k nevratnému poškození. Naopak, dlouhodobé vystavení extrémně nízkým teplotám (pod -20 °C) snižuje ohebnost a životnost chrániče. Chránič neohýbejte ani nekruťte. Nevystavujte chránič zbytečným tlakům. Můžete snížit jeho schopnost ochrany nebo jej zničit.

## Čištění a údržba

Pro čištění používejte pouze kousek látky a chladnou vodu. Chránič do vody nenamáčejte. Dbejte doporučení uvedená na vnitřní všivce chrániče páteře. Nikdy nepoužívejte chemické čisticí prostředky (rozpouštědla, kyseliny, líh, benzin, atd.). Nechte chránič vysušit při pokojové teplotě. Pro sušení nepoužívejte žádné jiné zdroje tepla!



## **Důležitá upozornění**

Ani v případě, že je chránič páteře upevněn ve správné poloze, nemusí ochránit před následky všech pádů. Žádný chránič páteře nemůže poskytnout úplnou ochranu proti úrazu nebo zranění páteře. Nenoste na zádech žádné ostré ani oblé předměty!

Tento chránič páteře byl vyvinut za účelem absorpce nárazu prostřednictvím vlastní deformace, popř. zničení. Po každém pádu a před každým nasazením vždy zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození, zejména upínacích prvků nebo ochranných vrstev. Pokud byl chránič vystaven silnému nárazu nebo jste při jeho nošení utrpěli nehodu, je třeba jej vyměnit, a to i v případě, že je zdánlivě neporušený. Může mít neviditelná porušení.

Doporučuje se chránič páteře vyměnit po 5 letech intenzivního používání. Nepoužívejte chránič páteře déle než 8 let od data výroby.

Chránič páteře nelikvidujte s domovním odpadem, nerozbíjejte mechanicky ani nepalte. Předejdete případným zraněním. Odevzdejte jej na příslušném místě k likvidaci!

Chránič páteře nijak neupravujte! Používejte pouze náhradní díly doporučené dodavatelem. Úpravy a chybné používání může snížit stupeň ochrany!

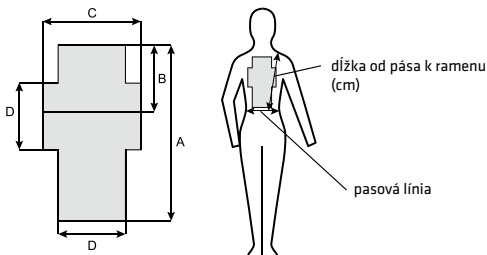
Doporučená minimální teplota okolí pro používání je -20 °C. Ani před jeho používáním nevystavujte chránič nízkým teplotám.

## Chránič chrbtice Etape pre zjazdové lyžovanie a snowboarding

Tento výrobok je určený ako ochrana chrbtice pre zjazdové lyžovanie a snowboarding. Chránič chrbtice neposkytuje ochranu nechráneným častiam tela, ako napr. ramená, krk alebo rebrá. Je vyrobený v súlade s EN 1621-2:2014, trieda 1. Spĺňa požiadavky Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 a má označenie CE. Je schválený ako osobný ochranný prostriedok kategória II. Neobsahuje žiadne látky v koncentráciách, ktoré majú nepriaznivý účinok na hygienu alebo zdravie používateľa.

Norma stanovuje dve úrovne ochrany. Chrániče triedy 1 bývajú pohodlnejšie. Sú testované pomocou nárazovej skúšky pri energii závažia 50 J. Priemerná hodnota prenesenej sily v priebehu testu musí byť  $\leq 18$  kN a žiadna jednotlivá hodnota nesmie prekročiť 24 kN. Chrániče triedy 2 ponúkajú pomerne vyššiu ochranu. Musia pri rovnakej skúške vyhovieť hodnotám síl  $\leq 9$  kN a  $\leq 12$  kN.

Chránič chrbtice absorbuje energiu nárazu v miestach naznačených na obrázku. Obrázok znázorňuje dĺžku chrbta od pásu k ramenu, čo je základný údaj zvolenia správnej veľkosti.



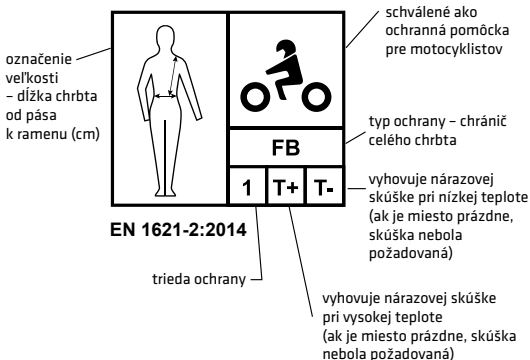
## Veľkosť

Všetky ochranné pomôcky majú svoje obmedzenia. Aby bola ochrana čo možno najväčšia, zvolte správnu veľkosť chrániča. Vhodnú veľkosť zvolíte podľa dĺžky chrbta od pása k ramenu a odporúčania podľa výšky postavy na vnútornej nášivke chrániča chrbtice. Žiadny zodpovedajúci vzťah dĺžky chrbta od pása k ramenu k telesnej výške neexistuje. Vyskúšajte radšej viac veľkostí, aby ste zvolili tú, ktorá je pre vás najpohodlnejšia, zakrýva celú chrbticu a neprekáža pri použití prilby.

Vysvetlenie použitých piktogramov:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| Model Spine (cm)              |             |             |             |              |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Odporúčaná veľkosť            | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Dĺžka chrbta od pása k ramenu | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                           | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                           | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Model Pure (cm)               |             |             |             |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Odporúčaná veľkosť            | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Dĺžka chrbta od pása k ramenu | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                           | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                           | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Model Backbone (cm)           |          |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|----------|
| Odporúčaná výška postavy      | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Dĺžka chrbta od pása k ramenu | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                           | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                           | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Model Junior Fit (cm)         |          |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|----------|
| Odporúčaná výška postavy      | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Dĺžka chrbta od pása k ramenu | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                           | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                           | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Nasadenie

Pri obliekaní najskôr nasad'te popruhy cez ramená. Pomocou Velcro zipsu upevnite chránič chrbtice v páse, v pohodlnej polohe. Pomocou plastovej pracky nastavte ramenné popruhy do pohodlnej polohy. Pri vyzliekaní najskôr uvoľnite pás a potom popruhy cez ramená.

Skontrolujte, či je chránič chrbtice riadne upevnený v správnej polohe a chráni vás po celej dĺžke chrbtice. To je dôležitá podmienka pre jeho správnu funkciu. Chránič chrbtice nesmie obmedzovať váš pohyb alebo dýchanie. V prípade pádu nesmie dôjsť k jeho nežiaducemu posuvu.

## Skladovanie a balenie

Chránič chrbtice skladujte v suchej, vetranej miestnosti, pri izbovej teplote. Nikdy nevystavujte chránič teplotám nad 40 °C alebo dlhodobému slnečnému žiareniu. Môže dôjsť k nevratnému poškodeniu. Naopak, dlhodobé vystavenie extrémne nízkym teplotám (pod -20 °C) znižuje ohybnosť a životnosť chrániča. Chránič neohýbajte ani nekrúťte. Nevystavujte chránič zbytočným tlakom. Môžete znížiť jeho schopnosť ochrany alebo ho zničiť.

## Čistenie a údržba

Na čistenie používajte iba kúsok látky a chladnú vodu. Chránič do vody nenamáčajte. Dbajte na odporúčania uvedené na vnútornej nášivke chrániča chrbtice. Nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky (rozpúšťadlá, kyseliny, lieh, benzín atď.). Nechajte chránič vysušiť pri izbovej teplote. Na sušenie nepoužívajte žiadne iné zdroje tepla!



## **Dôležité upozornenia**

Ani v prípade, že je chránič chrbtice upevnený v správnej polohe, nemusí ochrániť pred následkami všetkých pádov. Žiadny chránič chrbtice nemôže poskytnúť úplnú ochranu proti úrazu alebo zraneniu chrbtice. Nenoste na chrbte žiadne ostré ani oblé predmety!

Tento chránič chrbtice bol vyvinutý s cieľom absorpcie nárazu prostredníctvom vlastnej deformácie, príp. zničenia. Po každom páde a pred každým nasadením vždy skontrolujte, či nedošlo k jeho poškodeniu, najmä upínacích prvkov alebo ochranných vrstiev. Pokiaľ bol chránič vystavený silnému nárazu alebo ste pri jeho nosení utrpeli nehodu, je potrebné ho vymeniť, a to aj v prípade, že je zdanlivo neporušený. Môže mať neviditeľné porušenia.

Odporúča sa chránič chrbtice vymeniť po 5 rokoch intenzívneho používania. Nepoužívajte chránič chrbtice dlhšie ako 8 rokov od dátumu výroby.

Chránič chrbtice nelikvidujte s domovým odpadom, nerozbíjajte mechanicky ani nepáľte. Predídete prípadným zraneniam. Odovzdajte ho na príslušnom mieste na likvidáciu!

Chránič chrbtice nijako neupravujte! Používajte iba náhradné diely odporúčané dodávateľom. Úpravy a chybné používanie môže znížiť stupeň ochrany!

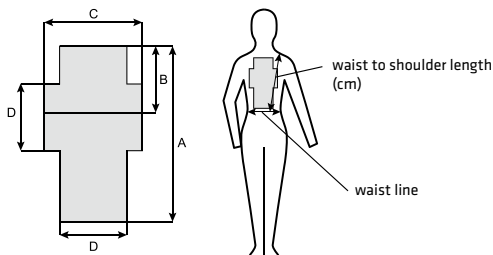
Odporúčaná minimálna teplota okolia na používanie je -20 °C. Ani pred jeho používaním nevystavujte chránič nízkym teplotám.

## Back protector Etape for alpine skiing and snowboarding

This protector is intended as protection of spine for alpine skiing and snowboarding. Back protector doesn't guarantee protection of not protected body parts like e.g. shoulders, neck or ribs. Protector is produced in accordance with EN 1621-2:2014, level 1. It meets European Regulation (EU) 2016/425 and carry the CE label. It is certified as personal protective equipment category II. Protector doesn't contain any harmful substances that can have unpropitious effect to hygiene or user's health.

Standard specifies two levels of protection. Protectors of level 1 can be more comfortable. They are tested by shock test with energy 50 J. Average value of transmitted force during test must be  $\leq 18$  kN and none of single force value must exceed 24 kN. Protectors of level 2 offer comparatively more protection. They must comply with force values  $\leq 9$  kN and  $\leq 12$  kN.

Protector absorbs energy in the area indicated by picture below. The picture shows waist to shoulder length that is basic fact for choosing of the right dimension of back protector.



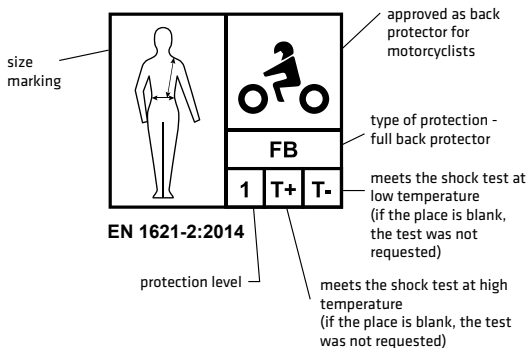
## Size

All protective equipment has its limits. It is very important to choose the right size of protector with best fit and protection you need. You can choose suitable size according to waist to shoulder length of your body and recommendation according to body height from care label inside of the protector. It doesn't exist any exact relation of waist to shoulder length and body length. It is convenient to try different sizes to be sure you have the right size that is the most comfortable for you. The protector has to cover all your spine and it must not interfere with your ski helmet.

Explanation of pictograms:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| Model Spine (cm)                   |             |             |             |              |
|------------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Recommended size                   | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Back length from waist to shoulder | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                                | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                                | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Model Pure (cm)                    |             |             |             |
|------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Recommended size                   | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Back length from waist to shoulder | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                                | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                                | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Model Backbone (cm)                |          |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|----------|
| Recommended body height            | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Back length from waist to shoulder | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                                | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                                | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Model Junior Fit (cm)              |          |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|----------|
| Recommended body height            | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Back length from waist to shoulder | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                                | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                                | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Using

Put on shoulder straps as the first step. Then fasten the waist belt in comfortable position by Velcro. Adjust shoulder straps in comfortable position and length by plastic buckle. When take off the protector release waist band and then release shoulder straps.

Verify if back protector is right fixed, in the right position and fully protect your spine. It is very important condition for the right performance. The back protector mustn't restrict your movement or breathe. In the case of your accident any unexpected movement of back protector mustn't arise.

## Storage and packaging

Keep the back protector on dry and ventilate place at room temperature. Don't expose it to temperature exceeding 40 °C, or prolonged sunlight. Irreversible damage can arise. Inversely, prolonged exposure to extreme cold (under -20 °C) reduces the suppleness and the lifetime of the back protector. Don't fold or twist the back protector. Don't submit it to useless pressures and forces. Protective ability can be decreased or back protector can be damaged.

## Cleaning and care

For cleaning use cloth and cold water only. Don't dip the back protector into the water. Follow the instructions mentioned on inside care label of back protector. Don't use any chemical cleaning agent (solvent, acid, spirit, petrol, etc.). Let the protector dry at room temperature. Don't use any other source of heat for drying!



### **Important warning**

Not in the case back protector is fixed in the right position it can't protect against effect of all accidents. No back protector can fully provide protection against the injury of spine. Don't carry hard or blunt items on your back!

This back protector has been designed to absorb impact by means of deformation and/or destruction. After each impact or accident or before each putting on always verify if any damage occur, especially on the fixing items or protective layers. If the back protector has suffered a strong impact or has been involved in an accident, it must not be used anymore and it should be replaced even the damage may not be visible. The damage could be invisible.

It is recommended to replace back protector after 5 years intensive use. Don't use a back protector more than 8 years from the date of manufacture.

Back protector must not be disposed of in household waste, destroyed mechanically and burned. You prevent possible injury. Please take it to an official waste collection point!

Don't modify the back protector by any way! Use spare parts recommended by supplier only. The modification or wrong using can decrease protection level!

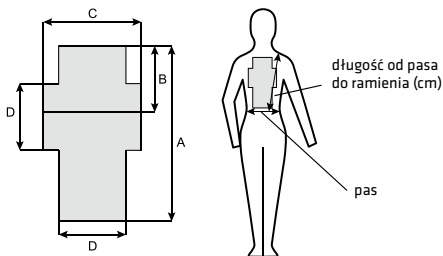
Recommended minimal temperature for using is -20 °C. Do not exposure back protector to lower temperatures before using.

## **Ochraniacz kręgosłupa Etape do uprawiania narciarstwa zjazdowego i snowboardingu**

Ten wyrób jest przeznaczony, jako ochrona kręgosłupa i pleców przy uprawianiu narciarstwa zjazdowego i snowboardingu. Ochraniacz kręgosłupa nie zapewnia ochrony tym częściom ciała, dla których nie jest przeznaczony, jak na przykład ramionom, częściom szyjnym albo żebrom. Jest wykonany zgodnie z EN 1621-2:2014, klasa 1. Ochraniacz kręgosłupa spełnia wymogi Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/425/UE i posiadają znak CE a jest dopuszczona jako środków ochrony indywidualnej kategorii II. Nie zawiera żadnej substancji szkodliwej w takim stężeniu, które mogłoby mieć niekorzystny wpływ na higienę albo zdrowie użytkownika.

Norma ustaliła dwa poziomy ochrony. Ochraniacze klasy 1 są często wygodniejsze. Są testowane przy pomocy próby udarowej obciążnikiem o energii 50 J. Średnia wartość siły działającej w czasie testu musi być  $\leq 18$  kN, a żadna z jej wartości chwilowych nie może przekroczyć 24 kN. Ochraniacze klasy 2 zapewniają stosunkowo lepsze zabezpieczenie. Przy takim samym badaniu muszą wytrzymać działanie sił  $\leq 9$  kN i  $\leq 12$  kN.

Ochraniacz kręgosłupa absorbuje energię uderzenia w miejscach przedstawionych na rysunku. Rysunek pokazuje długość pleców od pasa do ramienia, która jest podstawowym parametrem przy doborze wielkości ochraniacza.



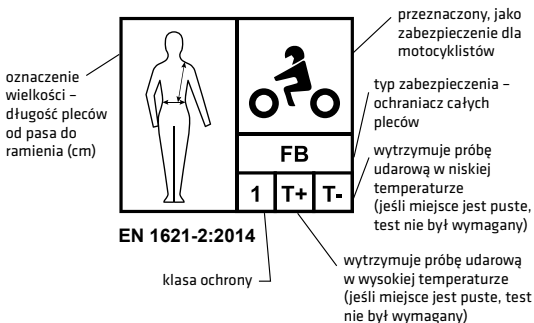
## Wielkość

Wszystkie zabezpieczenia służące do ochrony mają swoje ograniczenia. Aby ta ochrona była możliwie jak najlepsza, należy dobrać właściwą wielkość ochraniacza. Poprawną wielkość dobiera się na podstawie długości pleców od pasa do ramienia i zaleceń umieszczonych na wszywce od wewnątrz ochraniacza kręgosłupa, które uwzględniają wysokość sylwetki. W praktyce nie istnieje żaden wzór, który umożliwiłby obliczenie długości od pasa do ramienia na podstawie wysokości ciała. Zdecydowanie należy wypróbować kilka wielkości tak, aby wybrać tę, która najbardziej nam odpowiada, zakrywa całe plecy i nie stanowi przeszkody przy korzystaniu z kasku.

## Objaśnienia wykorzystanych piktogramów:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| <b>Model Spine (cm)</b>            |             |             |             |              |
|------------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Zalecana wielkość                  | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Długość pleców od pasa do ramienia | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                                | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                                | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| <b>Model Pure (cm)</b>             |             |             |             |
|------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Zalecana wielkość                  | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Długość pleców od pasa do ramienia | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                                | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                                | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| <b>Model Backbone (cm)</b>         |          |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|----------|
| Zalecana wysokość sylwetki         | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Długość pleców od pasa do ramienia | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                                | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                                | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| <b>Model Junior Fit (cm)</b>       |          |          |          |
|------------------------------------|----------|----------|----------|
| Zalecana wysokość sylwetki         | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Długość pleców od pasa do ramienia | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                                | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                                | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Zakładanie

Przy zakładaniu zaczynamy najpierw od taśm przekładanych przez ramiona. Za pomocą rzepów Velcro mocujemy w wygodnym położeniu ochraniacz kręgosłupa w pasie. Za pomocą plastikowych zaczepów ustalamy wygodne położenie taśm przekładanych przez ramiona. Przy zdejmowaniu najpierw odpinamy mocowanie w pasie, a potem taśmy przekładane przez ramiona.

Sprawdzamy, czy ochraniacz kręgosłupa jest dobrze umocowany we właściwym położeniu i czy chroni nasze plecy na całej długości. To jest ważny warunek dla jego poprawnego działania. Ochraniacz kręgosłupa nie może utrudniać poruszania się albo oddychania. W razie upadku nie może dojść do jego niepożądanego przemieszczenia.

## Przechowywanie i pakowanie

Ochraniacz kręgosłupa przechowuje się w suchym i wentylowanym pomieszczeniu w temperaturze pokojowej. Ochraniacza nigdy nie wystawiamy na działanie temperatury przekraczającej 40 °C albo na dłuższe działanie promieniowania słonecznego. Mogłoby to spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie. Natomiast długotrwałe wystawienie na działanie ekstremalnie niskiej temperatury (poniżej -20 °C) zmniejsza giętkość i skraca żywotność ochraniacza. Ochraniacza nie należy wyginać, ani przekręcać. Nie narażamy go też na nadmierne naciski. Można w ten sposób zmniejszyć jego zdolność do ochrony, a nawet zupełnie go zniszczyć.

## Czyszczenie i konserwacja

Do czyszczenia stosujemy tylko kawałek tkaniny i chłodną wodę. Ochraniacza nie zanurzamy do wody. Przestrzegamy zaleceń umieszczonych na wewnętrznej wszywce ochraniacza pleców. Nigdy nie stosujemy chemicznych środków czyszczących (rozpuszczalników, kwasów, alkoholu, benzyny, itp.). Ochraniacz suszymy w temperaturze pokojowej. Do suszenia nie korzystamy z żadnych innych źródeł ciepła!



## Ważne ostrzeżenia

Nawet w przypadku, gdy ochraniacz kręgosłupa jest mocno przymocowany i jest we właściwym położeniu, to jednak nie może ochronić nas przed skutkami wszystkich możliwych upadków. Żaden ochraniacz kręgosłupa nie może zapewnić pełnego zabezpieczenia przed skutkami wypadku i przed obrażeniami pleców. Nie należy przy tym nosić na plecach żad-

nych ostrych, ani zaokrąglonych przedmiotów!

Ten ochraniacz kręgosłupa został zaprojektowany pod kątem pochłaniania energii uderzenia za pośrednictwem swojego odkształcenia, ewentualnie nawet zniszczenia. Po każdym upadku i przed ewentualnym, kolejnym użyciem trzeba sprawdzić, czy ochraniacz nie został uszkodzony. Dotyczy to szczególnie elementów mocujących i warstw zabezpieczających. Jeżeli ochraniacz został poddany silnemu uderzeniu albo użytkownik przy jego noszeniu miał wypadek, to trzeba go wymienić, nawet w przypadku, gdy nie widać zewnętrznych uszkodzeń. Uszkodzenie uniemożliwiające dalsze korzystanie mogą być niewidoczne.

Zalecamy wymianę ochraniacza kręgosłupa po 5 latach intensywnego użytkowania. Z ochraniacza kręgosłupa nie korzystamy dłużej, niż 8 lat od daty produkcji.

Ochraniacz kręgosłupa nie może być likwidowany razem z odpadami domowymi, nie należy go rozbijać mechanicznie, ani spalać. Mogłoby to doprowadzić do obrażeń ciała. Ochraniacz przekazujemy w miejsce właściwe do jego likwidacji!

Konstrukcji ochraniacza kręgosłupa nie należy zmieniać! Stosujemy tylko te części zamienne, które poleca dostawca. Zmiany konstrukcji i błędy w użytkowaniu mogą zmniejszyć stopień ochrony!

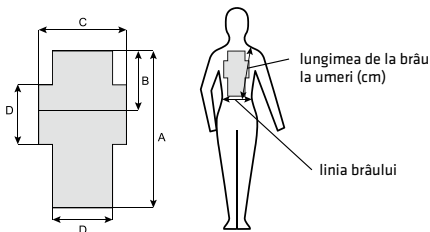
Zalecana minimalna temperatura użytkowania wynosi -20 °C. Przed użytkowaniem ochraniacza nie należy wystawiać na działanie niskich temperatur.

## **Protector coloană vertebrală Etape pentru schi alpin și snowboarding**

Acest produs este destinat pentru protecția coloanei vertebrale la schi alpin și snowboarding. Protectorul coloanei nu conferă protecția zonelor neprotejate ale corpului, cum ar fi de ex. umerii, gâtul sau coastele. Este fabricat în conformitate cu EN 1621-2:2014, clasa 1. Protector coloană vertebrală îndeplinesc cerințele Directivei Parlamentului european și a Consiliului (UE) 2016/425 și poartă sigla CE. Protector coloană vertebrală este aprobată ca echipamentele individuale de protecție categoria II. Nu conține nici un fel de substanțe în concentrații, care ar avea efect nefavorabil asupra igienei sau sănătății utilizatorului.

Normele stabilesc două nivele de protecție. Protectoarele din clasa 1 sunt de obicei mai confortabile. Sunt testate cu ajutorul încercării la impact cu energia de 50 J. Valoarea medie a forței transpuse în decursul încercării trebuie să fie de  $\leq 18$  kN și nici o valoare individuală nu are voie să depășească 24 kN. Protectoarele din clasa 2 conferă o protecție considerabil mai mare. La o încercare identică, trebuie să corespundă valorilor  $\leq 9$  kN și  $\leq 12$  kN.

Protectorul coloanei vertebrale absoarbe energia impactului în locurile indicate pe ilustrație. Ilustrația arată lungimea spatelui de la brâu la umeri, ceea ce reprezintă datele de bază pentru alegerea unei mărimi corespunzătoare.



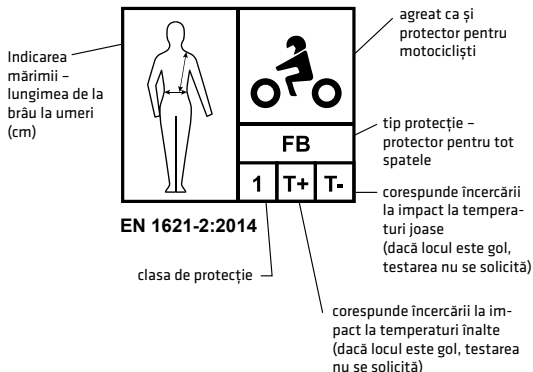
## Mărime

Toate mijloacele de protecție au limitarea lor. Pentru ca protecția să fie cât mai mare, alegeți mărimea corectă a protectorului. Mărimea corespunzătoare o alegeți după lungimea de la brâu la umeri și după recomandarea în funcție de înălțimea staturii de pe eticheta cusută pe interiorul protectorului. Nu există nici un raport între lungimea de la brâu la umeri și înălțimea staturii. De aceea mai bine încercați mai multe mărimi, ca s-o puteți alege pe cea mai confortabilă, care acoperă întreaga coloană și care nu împiedică utilizarea căștii.

Explicația pictogramelor utilizate:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| Model Spine (cm)             |             |             |             |              |
|------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Mărime recomandată           | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Lungimea de la brâu la umeri | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                          | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                          | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Model Pure (cm)              |             |             |             |
|------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Mărime recomandată           | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Lungimea de la brâu la umeri | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                          | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                          | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Model Backbone (cm)              |          |          |          |
|----------------------------------|----------|----------|----------|
| Înălțimea recomandată a staturii | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Lungimea de la brâu la umeri     | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                              | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                              | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Model Junior Fit (cm)            |          |          |          |
|----------------------------------|----------|----------|----------|
| Înălțimea recomandată a staturii | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Lungimea de la brâu la umeri     | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                              | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                              | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Fixare

La fixare puneți mai întâi chingile peste umeri. Cu ajutorul velcroului fixați protectorul la brâu, în poziție confortabilă. Cu ajutorul cataramii de plastic, ajustați chingile pentru umeri în poziție confortabilă. La dezbrăcare desfaceți mai întâi brâu și abia apoi chingile peste umeri.

Verificați, dacă protectorul coloanei vertebrale este în poziție corectă și vă protejează pe toată lungimea coloanei. Aceasta este o condiție importantă pentru funcționarea corespunzătoare. Protectorul coloanei vertebrale nu are voie să vă împiedice în mișcări sau respirație. În caz de cădere, nu are voie să intervină deplasarea nedorită a protectorului.

## Depozitare și ambalare

Depozitați protectorul într-o încăpere uscată, aerisită, la temperatura camerei. Nu expuneți niciodată protectorul la temperaturi mai înalte de 40 °C, sau la radiație solară îndelungată. Poate interveni deteriorarea iremediabilă. Viceversa, expunerea îndelungată la temperaturi extrem de joase (sub -20 °C) reduc flexibilitatea și durata de viață a protectorului. Nu îndoiiți și nu torsionați protectorul. Nu expuneți protectorul la presiuni inutile. Astfel ați putea reduce capacitatea de protecție a acestuia sau l-ați putea deteriora.

## Cărare și întreținere

Pentru curățare utilizați o bucată de țesătură moale și apă rece. Nu scufundați niciodată protectorul în apă. Țineți cont de recomandarea de pe eticheta cusută pe partea interioară a protectorului coloanei. Nu utilizați niciodată curățători chimici (diluanti, acizi, spirt, benzină, etc.) Lăsați protectorul să se usuce la temperatura camerei. Pentru uscare nu folosiți nici un fel de surse de temperatură!.



## Atenționare importantă

Nici în cazul, când protectorul coloanei vertebrale este fixat în poziție corectă, nu trebuie să vă protejeze în fața consecințelor tuturor căderilor. Nici un protector pentru coloana vertebrală nu vă poate conferi protecția absolută contra accidentării sau lezării coloanei. Nu purtați pe spate nici un fel de obiecte ascuțite și nici rotunjite!

Acest protector pentru coloană a fost dezvoltat cu scopul de a absorbi impactul prin intermediul propriei deformății, event. a distrugerii acestuia. După fiecare cădere și înainte de fiecare utilizare, verificați întotdeauna, dacă protectorul nu a suportat o deteriorare, mai ales la elementele de prindere sau la straturile de protecție. Dacă protectorul a fost expus un impact puternic sau dacă ați suportat un accident cu el, acesta trebuie înlocuit și asta și în cazul, în care arată aparent intact. Poate prezenta deteriorări invizibile.

Vă recomandăm să schimbați protectorul pentru coloana vertebrală după 5 ani intensă de utilizare. Nu utilizați protectorul coloanei vertebrale după ce au trecut 8 ani de la data fabricația acestuia.

Nu lichidați protectorul coloanei la un loc cu deșeurile comunale, nu-l spargeți mecanic și nici nu-l ardeți. Predați-l la locul de lichidare corespunzător!

Nu ajustați în nici un fel protectorul coloanei! Utilizați numai piesele de schimb indicate de producător. Ajustarea și utilizarea incorectă pot reduce nivelul de protecție!

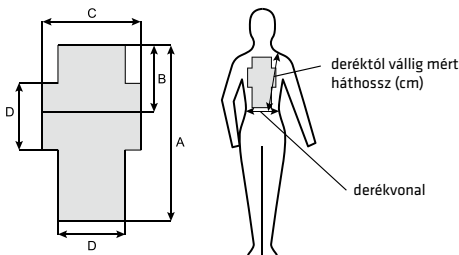
Temperatura minimă recomandată a mediului la utilizare este de -20 °C. Ne expuneți protectorul la temperaturi joase nici înainte de utilizare.

## **Etape gerincvédő lesikláshoz és snowboardozáshoz**

E termék rendeltetése: a gerinc védelme lesiklásnál és snowboardozásnál. A gerincvédő nem nyújt védelmet a test védetlen részei-mint például a vállak, a nyak vagy a bordák-száma. Készül az EN 1621-2:2014 szabvány-nak megfelelően, 1. védelmi osztály. Megfelel az Európai Parlament és Tanács 2016/425 (EU) Rendelete követelményeinek, és CE jelöléssel rendelkezik. II. kategóriájú személyi védőfelszerelésként engedélyezett. Nem tartalmaz semmilyen anyagot olyan koncentrációban, amely káros hatással van a felhasználó higiéniájára vagy egészségére.

A szabvány két védelmi szintet határoz meg. Az 1. osztályba tartozó gerincvédők általában kényelmesebbek. Tesztelésük ütközési vizsgálattal történik, melynél a súly energiája 50 J. A vizsgálat során az átvitt erőnek  $\leq 18$  kN nagyságúnak kell lennie, és semmilyen egyes érték sem haladhatja meg a 24 kN. A 2. osztályú gerincvédők viszonylag magasabb védelmet nyújtanak. Azonos vizsgálatnál meg kell felelniük a  $\leq 9$  kN a  $\leq 12$  kN értékeknek.

A gerincvédő elnyeli az ütközési energiát, az ábrán látható helyeken. Az ábra a deréktól vállig mért háthosszt ábrázolja, ami alapvető adat a megfelelő méret kiválasztásához.



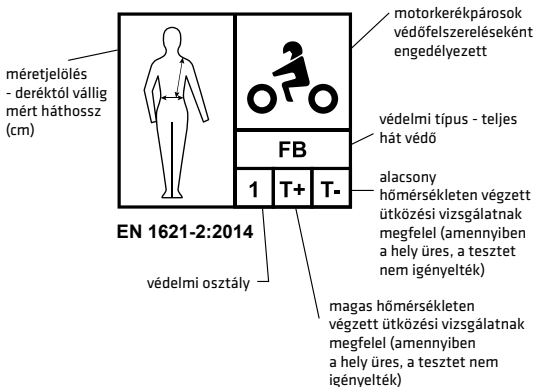
## Méret

Minden védőfelszerelésnek vannak korlátai. Ahhoz, hogy a védelem a lehető legnagyobb legyen, válasszon megfelelő méretet! A megfelelő méretet a deréktól vállig mért háthossz és a gerincvédő belső bélésén található testmagasság szerinti ajánlás alapján válassza meg! A deréktól vállig mért háthossz és a testmagasság között nincs megfelelő kapcsolat. Próbáljon fel több méretet, hogy ki tudja választani azt, amely Önnek a legkényelmesebb, lefedi teljes gerincét, és sisak használatánál nem akadályozza.

A használt piktogramok magyarázata:

**Modell PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Modell PAP – Junior Fit**



| Modell Spine (cm)             |             |             |             |              |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Ajánlott méret                | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Deréktól vállig mért háthossz | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                           | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                           | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Modell Pure (cm)              |             |             |             |
|-------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Ajánlott méret                | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Deréktól vállig mért háthossz | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                           | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                           | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Modell Backbone (cm)          |          |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|----------|
| Ajánlott testmagasság         | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Deréktól vállig mért háthossz | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                           | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                           | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Modell Junior Fit (cm)        |          |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|----------|
| Ajánlott testmagasság         | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Deréktól vállig mért háthossz | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                           | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                           | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Felöltés

Öltözködéskor először a vállpántokat vegye fel. A Velcro cipzár segítségével, derékban, kényelmes helyzetben rögzítse a gerincvédőt. A műanyag csat segítségével, állítsa a vállpántokat kényelmes helyzetbe. Levetéskor először oldja derékon, majd szabadítsa fel a vállpántokat.

Ellenőrizze, hogy a gerincvédőt megfelelően rögzítette-e, és, hogy az gerince teljes hosszában védi-e Önt. Ez fontos feltétele annak, hogy védőeszköz feladatát megfelelően ellássa. A gerincvédő az Ön mozgását vagy légzését nem korlátozhatja. Esés esetén nem kívánt módon nem csúszhat el.

## Tárolás és csomagolás

A gerincvédőt száraz, szellőztetett helyiségben, szobahőmérsékleten tárolja. Soha ne tegye ki a gerincvédőt 40 °C

feletti hőmérsékletnek vagy huzamos idejű napsütésnek! Visszafordíthatatlan kár keletkezhet. Ezzel szemben, hosszán tartó kitétele szélsőségesen alacsony hőmérsékletnek ( $-20^{\circ}\text{C}$  alatti) csökkenti a gerincvédő rugalmasságát és tartósságát. Ne hajlítsa be és ne csavarja meg a gerincvédőt! Ne tegye ki a gerincvédőt felesleges nyomásnak! Azzal csökkentheti védőképességét, vagy tönkretelheti azt.

### **Tisztítás és karbantartás**

Tisztításhoz csak egy darabka ruhát és hideg vizet használjon. A gerincvédőt ne merítse vízbe! Kövesse a gerincvédő belső bélésén feltüntetett ajánlásokat! Soha ne használjon kémiai tisztítószereket (oldószereket, savakat, alkoholt, benzint stb.)! Hagyja a gerincvédőt szobahőmérsékleten megszáradni! A szárításhoz ne használjon semmilyen más hőforrást!



### **Fontos figyelmeztetések**

A gerincvédő akkor sem védheti meg minden esés következményeitől, ha helyes helyzetben rögzítette. Semmilyen gerincvédő sem biztosít teljes védelmet gerinc-baleset vagy-sérülés ellen. Ne viseljen a hátán semmilyen éles vagy kerek tárgyat!

Ezt a gerincvédőt azzal a céllal fejlesztették ki, hogy-deformálódása, vagy tönkremenetel révén-elnyelje az ütközést. Minden esés után és minden felvétel előtt mindig ellenőrizze, hogy az nem sérült-e meg, különösen, ami a rögzítőelemeket vagy a védőrétegeket illeti! Amennyiben a gerincvédő súlyos ütközésnek volt kitéve, vagy Ön azt viselve szenvedett

balesetet, azt ki kell cserélni, mégpedig abban az esetben is, ha látszólag ép. Lehetnek nem látható sérülései.

Javasoljuk a gerincvédő cseréjét 5 év intenzív után. Ne használja a gerincvédőt a gyártás időpontjától számított 8 évnél tovább.

Ne dobja a gerincvédőt háztartási hulladékba, ne törje mechanikusan, és ne is égesse azt! Előzze meg az esetleges sérüléseket! Megsemmisítéshez adja le azt a megfelelő helyen!

A gerincvédőt semmilyen módon ne alakítsa át! Csak gyártó által ajánlott alkatrészeket használjon! Az átalakítások és a hibás használat csökkenthetik a védelem szintjét!

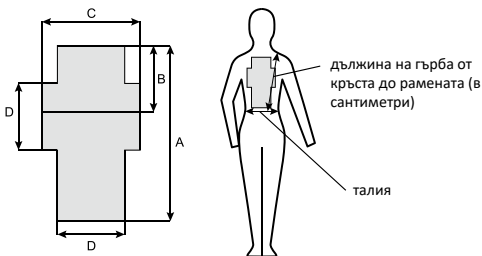
A használathoz javasolt minimális környezeti hőmérséklet -20 °C. Használat előtt se tegye ki a gerincvédőt alacsony hőmérsékletnek!

### **Протектори за гръб Etape за ски на писта и сноуборд**

Този продукт е предназначен за защита на гръбнака при ски спускания и сноуборд. Протекторът за гръб не осигурява защита на откритите части от тялото, като раменете, шията или ребрата. Протекторът е произведен в съответствие с EN 1621-2:2014, клас 1. Продуктът отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета и има маркировка CE. Протекторът е одобрен като лично предпазно средство от категория II. Не съдържа вещества в концентрации, които оказват неблагоприятно въздействие върху хигиената или здравето на потребителя.

Стандартът определя две нива на защита. Протекторите от клас 1 са по-удобни. Те се тестват за защита от удар при енергийно ниво от 50 J. Средната стойност на предаваната сила по време на теста трябва да бъде  $\leq 18$  kN и нито една отделна стойност не бива да надвишава 24 kN. Протекторите от клас 2 осигуряват малко по-добра защита. При същия тест предаваната сила трябва да се движи в диапазона  $\leq 9$  kN и  $\leq 12$  kN.

Протекторът за гръб абсорбира ударната енергия на местата, показани на илюстрацията. Илюстрацията показва дължината на гръба от кръста до рамената, което е основен фактор при избора на подходящ размер.



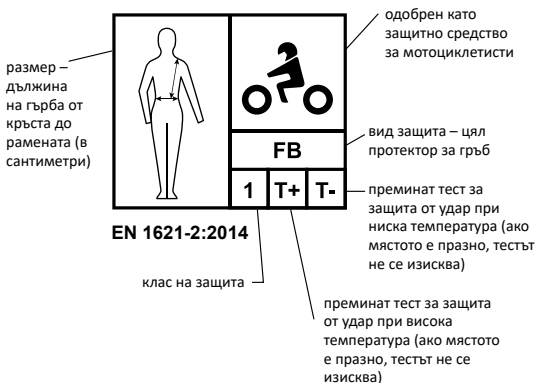
## Размер

Всяко защитно оборудване има своите ограничения. За максимална защита изберете протектор в правилния размер. Изберете подходящ размер според дължината на гърба от кръста до рамената и според височината си, като използвате информацията от вътрешната страна на протектора. Дължината на гърба от кръста до рамото не съответства на височината на човек. Изпробвайте повече размери протектори, за да изберете този, който ви е най-удобен, покрива целия гръб и не пречи да използвате каска.

Обяснение на използваните пиктограми:

**Модел PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Модел PAP – Junior Fit**



| Модел Spine (cm)                       |             |             |             |              |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Препоръчителен размер                  | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Дължина на гърба от кръста до рамената | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                                    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                                    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Модел Pure (cm)                        |             |             |             |
|----------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Препоръчителен размер                  | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Дължина на гърба от кръста до рамената | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                                    | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                                    | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| <b>Модел Backbone (cm)</b>             |          |          |          |
|----------------------------------------|----------|----------|----------|
| Препоръчителна височина на тялото      | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Дължина на гърба от кръста до рамената | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                                    | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                                    | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| <b>Модел Junior Fit (cm)</b>           |          |          |          |
|----------------------------------------|----------|----------|----------|
| Препоръчителна височина на тялото      | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Дължина на гърба от кръста до рамената | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                                    | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                                    | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## Употреба

Когато обличате протектора, първо поставете презрамките през раменете. Използвайте велкро лентата за закопчаване, за да стегнете протектора за гръб на кръста, така че да ви е комфортно. Използвайте пластмасовите щипки, за да регулирате презрамките в удобно положение. Когато се събличат, първо освободете кръста, а след това свалете от раменете.

Проверете дали протекторът за гръб е добре фиксиран и правилно сложен, за да предпазва гръбначния стълб по

цялата му дължина. Това е важно условие за правилното му функциониране. Протекторът за гръб не трябва да ограничава вашето движение или дишане. В случай на падане, протекторът за гръб не трябва да се размества.

### **Съхранение и опаковане**

Съхранявайте протектора за гръб в сухо, проветриво помещение при стайна температура. Никога не излагайте протектора на температури над 40° С или на продължителна слънчева светлина. Това може да доведе до необратими щети. Продължителното излагане на изключително ниски температури (под -20° С) от своя страна пък намалява гъвкавостта и издръжливостта на протектора. Не огъвайте и не усуквайте протектора. Не излагайте протектора на ненужен натиск. Така може да намалите защитните му способности или да го повредите.

### **Почистване и поддръжка**

Използвайте само парче плат и хладна вода за почистване. Не потапяйте протектора във вода. Следвайте препоръките, описани от вътрешната страна на протектора за гръб. Никога не използвайте химически почистващи препарати (разтворители, киселини, спирт, бензин и др.) Оставете протектора да изсъхне при стайна температура. Не използвайте никакви други източници на топлина за сушене!



## **Важни забележки**

Дори когато протекторът за гръб е поставен правилно, той може да не успее да ви предпази при всяко падане. Никой протектор за гръб не може да осигури пълна защита срещу удар или нараняване на гръбначния стълб. Не носете остри или кръгли предмети на гърба си!

Този протектор за гръб е разработен да абсорбира удара, като сам се деформира или дори поврежда. Проверявайте за повреди, особено на щипките или по защитния слой на протектора, след всяко падане и преди да го облечете. Ако протекторът е бил подложен на силен удар или сте претърпели инцидент с него, той трябва да бъде подменен, дори и да изглежда непокътнат. По него може да има невидими повреди.

Препоръчва се подмяна на протектора за гръб след 5 години интензивна употреба. Не използвайте протектора за гръб повече от 8 години от датата на производство.

Не изхвърляйте протектора за гръб с битовите отпадъци, не го разбивайте механично и не го изгаряйте. Предотвратете възможните наранявания. Изхвърлете го на определено за ликвидация място!

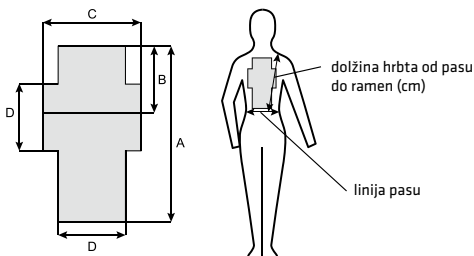
Не коригирайте нищо по протектора за гръб! Използвайте само резервни части, препоръчани от доставчика. Модификациите и неправилната употреба може да намалят степента на защита!

Препоръчителната минимална температура за употреба е -20° C. Не излагайте протектора на ниски температури, преди да го облечете.

## Ščitnik za hrbet Etape za alpsko smučanje in deskanje na snegu

Ta izdelek je namenjen zaščititi hrbtenice pri alpskem smučanju in deskanju na snegu. Ščitnik za hrbet ne zagotavlja zaščite nezaščitenim delom telesa, kot so npr. rame, vrat ali rebra. Izdelan je v skladu z EN 1621-2:2014, razred 1. Izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta in nosi oznako CE. Odobren je kot osebna varovalna oprema kategorije II. Ne vsebuje nobenih snovi v koncentracijah, ki bi lahko negativno vplivale na higieno ali zdravje uporabnika.

Standard določa dve ravni zaščite. Ščitniki razreda 1 so udobnejši. Prestali so udarni preizkus z jakostjo udarca 50 J. Povprečna vrednost prenesene sile med preizkusom mora biti  $\leq 18$  kN, nobena posamezna izmerjena vrednost pa ne sme preseči 24 kN. Ščitniki razreda 2 ponujajo sorazmerno višjo zaščito. Pri istem preizkusu morajo biti vrednosti sil  $\leq 9$  kN in  $\leq 12$  kN. Ščitnik za hrbet absorbira silo udarca na mestih, ki so označena na sliki. Na sliki je prikazana dolžina hrbta od pasu do ramen, ki je osnovni podatek za izbiro prave velikosti.



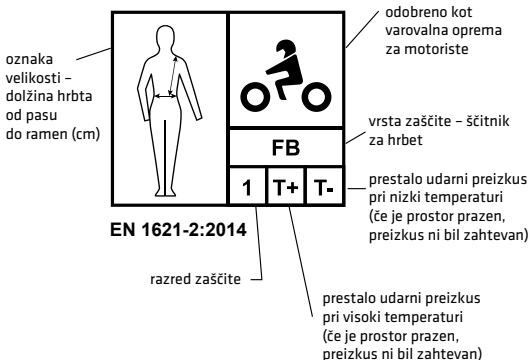
## Velikost

Vsaka varovalna oprema ima svoje omejitve. Da bi bila zaščita karseda visoka, morate izbrati pravo velikost ščitnika. Primerno velikost izberete na podlagi dolžine hrbta od pasu do ramen in priporočil glede telesne višine z našitka na notranji strani ščitnika za hrbet. Ni enotnega pravila za razmerje med dolžino hrbta od pasu do ramen in telesno višino. Raje pome-rite več velikosti in izberite tisto, ki je za vas najbolj udobna, pokriva celotno hrbtenico ter vas ne moti pri uporabi čelade.

Pojasnitev uporabljenih simbolov:

**Model PAN – Spine, Pure, Backbone**

**Model PAP – Junior Fit**



| Model Spine (cm)               |             |             |             |              |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| Priporočena velikost           | S (150-175) | M (170-180) | L (175-185) | XL (185-195) |
| Dolžina hrbta od pasu do ramen | 28-30       | 30-32       | 32-35       | 35-38        |
| A/B                            | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    | 25,2/10,2   | 27,4/11,0    |
| C/D                            | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    | 15,4/10,2   | 16,7/11,0    |

| Model Pure (cm)                |             |             |             |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Priporočena velikost           | S (140-160) | M (155-175) | L (170-185) |
| Dolžina hrbta od pasu do ramen | 25-28       | 28-30       | 30-32       |
| A/B                            | 20,2/8,1    | 21,6/8,7    | 23,0/9,3    |
| C/D                            | 12,3/8,1    | 13,2/8,7    | 14,1/9,3    |

| Model Backbone (cm)            |          |          |          |
|--------------------------------|----------|----------|----------|
| Priporočena telesna višina     | 116-134  | 128-146  | 140-158  |
| Dolžina hrbta od pasu do ramen | 21-23    | 23-25    | 25-28    |
| A/B                            | 16,6/6,7 | 18,0/7,3 | 20,2/8,1 |
| C/D                            | 10,1/6,7 | 11,0/7,3 | 12,3/8,1 |

| Model Junior Fit (cm)          |          |          |          |
|--------------------------------|----------|----------|----------|
| Priporočena telesna višina     | 116-128  | 128-140  | 140-152  |
| Dolžina hrbta od pasu do ramen | 24-26    | 26-28    | 28-30    |
| A/B                            | 18,7/7,5 | 20,2/8,1 | 21,6/8,7 |
| C/D                            | 11,4/7,5 | 12,3/8,1 | 13,2/8,7 |

## **Namestitev**

Pri oblačenju si najprej nadenite naramnice. S pomočjo sprimnega traku ščitnik za hrbet v udobnem položaju zapnete okoli pasu. Naramnice s pomočjo sponke nastavite v udoben položaj. Med slačenjem najprej odpnite pas, šele nato snemite naramnice. Preverite, da je ščitnik za hrbet dobro pritrjen v pravilnem položaju in da ščiti hrbet po celotni dolžini. To je pomemben pogoj za učinkovito delovanje ščitnika. Ščitnik za hrbet vas ne sme ovirati pri gibanju ali dihanju. V primeru padca mora ščitnik ostati trdno na svojem mestu.

## **Shranjevanje in pakiranje**

Ščitnik za hrbet hranite v suhem, dobro zračenem prostoru pri sobni temperaturi. Ščitnika ne izpostavljajte temperaturam nad 40 °C niti dolgotrajnemu vplivu sončnega sevanja. Sicer lahko pride do nepopravljivih poškodb. Nasprotno pa dolgotrajna izpostavljenost izredno nizkim temperaturam (pod -20 °C) zmanjšuje prožnost in skrajšuje življenjsko dobo ščitnika. Ščitnika ne upogibajte ali zvijajte. Ščitnika po nepotrebnem ne izpostavljajte pritiskom. Sicer lahko zmanjšate učinkovitost njegove zaščitne funkcije ali ga uničite.

## **Čiščenje in vzdrževanje**

Za čiščenje uporabljajte le krpo in mrzlo vodo. Ščitnika ne namakajte v vodi. Upoštevajte priporočila, ki so navedena na našitku na notranji strani ščitnika za hrbet. Nikoli ne uporabljajte kemičnih čistilnih sredstev (topil, kislin, alkohola, bencina itd.). Pustite, da se ščitnik posuši pri sobni temperaturi. Za sušenje ne uporabljajte nobenih dodatnih virov toplote!



## **Pomembna opozorila**

Niti s pravilno nameščenim ščitnikom za hrbet niste zaščiteni pred posledicami vseh padcev. Noben ščitnik za hrbet vam ne more zagotoviti popolne zaščite pred udarci ali poškodbami hrbtenice. Na hrbtu ne nosite nobenih ostrih niti zaobljenih predmetov!

Ta ščitnik za hrbet je bil razvit za ublažitev udarca z lastno deformacijo, lahko tudi uničenjem. Po vsakem padcu in pred vsako naslednjo uporabo vedno preverite, da ščitnik ni poškodovan. Preverite predvsem elemente za zapenjanje in zaščitne plasti. Ščitnik, ki je bil izpostavljen močnemu udarcu ali ste ga nosili med nesrečo, morate nujno zamenjati, tudi če je na videz nepoškodovan. Poškodbe so lahko očem skrite. Ščitnik za hrbet je priporočljivo zamenjati po 5 letih intenzivne uporabe. Ščitnika za hrbet ne uporabljajte več kot 8 let od datuma izdelave.

Ščitnika za hrbet ne odstranite z običajnimi gospodinjskimi odpadki, ga ne lomite ročno niti ga ne zažgite. Tako boste preprečili morebitne poškodbe. Oddajte ga na ustreznem mestu za zbiranje odpadkov!

Ščitnika za hrbet nikakor ne spreminjajte! Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča dobavitelj. Spremembe in napačna uporaba lahko zmanjšajo učinkovitost zaščite!

Priporočena najnižja temperatura okolice pri uporabi je -20 °C. Ščitnika tudi pred uporabo ne izpostavljajte prenizkim temperaturam.





**EN 1621-2:2014**

VIVA Lanškroun, spol. s r. o.  
Opletalova 92  
563 01 Lanškroun  
Czech Republic  
**[www.etape.cz](http://www.etape.cz)**